

Nahumu Chilongole

Chitabu achi china uloli wa Nahumu. Usenga wa Nahumu nawali kuwala isi ya Ashulu. Kanguichema isi ayi Ninawi, kwa vila ndo itagwa lya muji ukulu wa isi ayo. Isi ya Ashulu nayali undewa uwele nauwasumya na kuwahola wanhu wa honhu ha kasikazini ha undewa wa Isilaeli na kuwahilika kuli isi ya chijenzi. Nahumu nakalonga kuwala kugwa kwa muji ulinguchemigwa Tebesi (3:8), toweza kuvizela kota nakalavya uloli kuli mhela wa hagati ha mwaka miya sita na makumi sita na tatu (663), Yesu yang'hali kupondigwa, mhela uwele muji wa Tebesi naugwa na mwaka miya sita na kumi na mbili (612), Yesu yang'hali kupondigwa, mhela uwele muji wa Ninawi naugwa.

Usenga wa Nahumu nawali ulonga kota Nguluwi kowagaza wawele na nongwa. Hanga Nguluwi halinguzudila himahima, ila kana mong'ho (1:3). Nakalonga kota Ashulu yahagwile na wanhu wake wahaholigwe na kuhilikwa kuli isi ya chijenzi. Kwa wanhu wa Yuda, mbuli ayi nayali inojile lukami kwa hewo (1:15).

Gali mgati

1. Sula ya 1:1-8 yangulonga kota Nguluwi kana hachi na yalinguhilula chibida.
2. Sula ya 1:9 mbaka kuli sula ya 3, zangulonga kuwala utaguso ulinguwala isi ya Ashulu.

¹ Ulonzi wa Nguluwi kuwala muji wa Ninawi

kuli isi ya Ashulu. Chitabu cha kulola kwa Nahumu wa Elikoshi.

Kuzudila kwa Nguluwi hali Ninawi

² Mkulu Nguluwi ndo Nguluwi yawele na fih, yalinguhilula chibida,

Mkulu Nguluwi kanguhilula chibida na kana ng'halazi,

Mkulu Nguluwi kanguhilula chibida kwa wang'honyo wa heye, kangulutilila kuwazudila wang'honyo wa heye.

³ Mkulu Nguluwi hambe yazudile hima, ila nakamema mong'ho,

Mkulu Nguluwi mazuwa gose hambe yaleche kuwagaza wawele na nongwa.

Nzila yalingukola Mkulu Nguluwi, changulaw-ilaga chivuluvumbi chikulu,

ng'hungugu ndo chivuluvumbi chilingwenezwa na nzayo za heye.

⁴ Kanguing'hanuchilaga bahali na kuikaza, heye kangwambuza nzanda zeng'ha zikale.

Viwala viwele Bashani na chidunda cha Kalimeli vyanguswina,

uluwa wa Lebanoni wanguswina.

⁵ Vidunda vyangukakama hali heye,

navyo vidunda vyangusungulumuka,

isi na vyeng'ha viwele amo vyangukakama hali heye.

⁶ Whaani yalinguweza kuwa habehi na kuzudila kwa Mkulu Nguluwi?

Whaani yalinguweza kwimilila kung'hang'hala kwa ng'halazi ya heye?

Heye kangubohola ng'halazi ya heye ilingwaka kota chiluli,

na mitalawe jangutulika vihandevihande hoyoji-hejelela.

⁷ Mkulu Nguluwi kagoya,
heye ka ngome ya kikala goya mhela wa magazo.
Heye kanguwamilaga weng'ha walingubilimila
kikala goya kwa heye.

⁸ Ila kwa mazi menji ng'hatu koidumya Ninawi,
kanguwosaga na kuwawinga mbaka kuli jiza.

⁹ Lekachoni mwangijesa kudita chinhu chihile
hali Mkulu Nguluwi?

Heye kogadumya,
na yalingitwanza na heye howeza kwima kahi.

¹⁰ Wodumigwa kota chisosolo cha miwa,
na kugala kwa ujimbi wa hewo wawo,
wolakazwa kota vila mibeleje jikalile.

¹¹ Kulawa hegwe Ninawi,
nakalawa munhu yalingugana kudita wihe hali
Mkulu Nguluwi,
yalingunuwila kudita vinhu vya udesi.

¹² Mkulu Nguluwi nakawalonjela hino wanhu wa
heye,

“Hanga wanhu wa Ninawi ndo wenji na wawele
na mong'ho,

woduliswa na kudumigwa.

Hanga nandiwagaza hemwe wanhu wa heni,
siwagaza kahi.

¹³ Lelo ndoibena ngwamo ya Ashulu kuli singo za
hemwe,

na minyololo jowowahindile ndojidumulanga”

¹⁴ Mkulu Nguluwi nakalonga hino kuwala Ni-
nawi,

“Huweza kuwa na walelwa.

Jimalukolo ja hegwe ja kuhongola na ja kuponda,

ndojibena kuli haluga ha milungu ja hegwe.
Ndokubawila chilaga cha hegwe,
kwa vila hegwe haulingukundigwa.”

¹⁵ Hemwe wanhu wa Yuda mlole,
kanguya kulawa kuli chidunda, munhu yalingi-
gala mbuli zinojile,
msenga yalinguwikula kikala goya.
Mdite mvina za hemwe, hemwe wanhu wa Yuda,
mweneze kilaha kwa hemwe,
kwa vila wehile hawowavaba kahi,
kwa vila wodumigwa ng'hatu.

2

Kugwa kwa Ninawi

¹ Wamizi wa Ninawi wangulila,
“Yalingudumya kanguya kututowa.
Twamile ngome za hetwe!
Tuwiche wamizi mbalabala!
Tiwiche goya!

Tukungajize mong'ho wa hetwe weng'ha.”

² Mkulu Nguluwi komhilusila Yakobo ludali
lwake,
ena, kowapa kahi Waisilaeli ludali lwa hewo,
hanga walinguvaba hawawalechele chinhu,
mbaka nhagala za hewo za mizabibu
nawazitema.

³ Ngawo za wamizi wa heye ndo ndung'hu,
wazidahe kitowa ngondo wa heye nawavala mi-
valo midung'hu.
Mituka ja hewo ja falasi jangupulika kota lumuli
lwa chiluli,
kuli zuwa lyoyajiwichile goya,

migoha ja mibeloshi ja hewo jangupulika.

⁴ Mituka ja falasi jangubilima kuli nzila,
jangubilima aku na kula hagati ha muji.
Jangoneka kota milapi ja chiluli.
Jangubilima kota lumwemwesa.

⁵ Lelo mkulu kanguwachema vilongozi wa heye,
nawo wangikwang'wala vyowalinguluta kwa
heye,

wangubilimila kuli lukanzi lwa miji,
leka kuwika goya ngawo ya hewo.

⁶ Lwizi ja lwanda najidoholigwa,
ng'handu ya mndewa naigwa.

⁷ Muji wa mwanzi lukami,
wanhu wanguholigwa na kuhilikwa kuli isi ya
chijenzi.

Wapogozo wake wadala wangulombocheza kota
ng'hunda,

na kitowa kuli mhambaga za hewo kwa masinzo.

⁸ Ninawi ndo kota ilamba libomoche,
wanhu wake wanguubilima.

Lizi lyanguchemeleza, "Mwime! Mwime!"
Ila haduhu yalingulola kumbele.

⁹ Walinguivaba Ninawi wangulonga,
"Mhole vinhu vya sendi,
mhole vinhu vya zahabu.

Ng'hano yake yahela kuduma.

Hana winji wa chila chinhu cha sendi nyinji."

¹⁰ Muji wa Ninawi nauholigwa na kuwifigwa na
kulechigwa uchiwa!

Wanhu wake nawatweguka nhumbula,
mafugamilo gawo gangukakama,
mong'ho wa hewo naumala, kumeho kwa hewo
nakugaluka kwa chiwalo cha lunhwinhwi.

¹¹ Wa kohi muji wula uwele kota mhalika ya misimba,
hawele ndo honhu hawo ha kivisa?
Ha ndaze aho honhu ha misimba,
hawele haduhu yawezile kujitinhusa?

¹² Isimba ilume nalidadula miwunde ja kuhega
kwa chiwalo cha myana jake,
naliwabatila misimba midala upelembi wawo,
mhalika yake naimema upelembi,
haluga hake hana vihande vinji vya miwunde.

¹³ Mkulu Nguluwi Yawele na Mong'ho
kanguwikula,
“Lelo ndangitwanza na hemwe.
Mituka ja hemwe ja ngondo ndojidumya kwa chiluli
na kujikopola kwa ipanga myana isimba ja hemwe.
Siwalechela upelembi kuli isi.
Lizi lya wasenga wa hegwe haluhulikwa kahi.”

3

¹ Kochona gwa Ninawi, muji ulingukopola!
Nakumema uhadi hela na vinhu vinji viholigwe
kuli ngondo,
hulinguleka kuhola vinhu kulawa kuli ngondo.

² Uhulichize! Lizi lya ng'hobwa ya ngozi,
lizi lya kujenda kwa maguludumu,
lizi lya kujenda kwa falasi
na kubuma kwa mituka ja ngondo.

³ Walingukwina falasi wangubilimisa falasi baho
du,
wakopoligwe ndo wenji lukami,
mitufi minji ng'hatu,

mbaka wanhu wangikwang'hala mchanya mwa mitufi.

4 “Ninawi! Hegwe ndo kota mng'hondwa.
Nakuwakwega wanhu kwa kinoliga, gwa mhinza
wa uhawi,
nakuwadita wanhu wa isi zinji wawe wapogozi
kwa ung'hondwa wa hegwe
na kwa uhawi wa hegwe.

5 Lelo heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho,
ndangitwanza na hegwe,
ndolikwiniza ivalo lya hegwe mbaka kumutwi,
ndowadita wanhu wa isi wawone umwanzi wa
hegwe,
chila undewa uyone soni ya hegwe.

6 Ndokutozela wavu
na kukuditila kwa kubeza,
na kuwadita wanhu wakuseche.

7 Hamba weng'ha howokona wokubilima na ku-
longa,
'Ninawi nakudumigwa,
whaani yolombocheza kwa chiwalo cha hegwe?
Whaani yokuhembuliza?' ”

8 Ndaze, hegwe Ninawi ndo kunoga kusinda
Tebesi,
muji uzenjigwe hafungo ha lwanda Naili?
Tebesi nauzungulutwa na mazi,
lwanda nalwali ngawo yake,
mazi nagali lukanzi lwake.

9 Kushi na Misili nazali mong'ho wa heye ulihela
mbaka,
Puti na Libiya nawali hali wala welumbile na
heye.

10 Ila nakaholigwa kota mpogozu,
wanhu wa heye nawahilikwa kuli isi zinji.
Mbaka wana wa heye nawabenangwa
kuli chila nzila,
wakulu wake nawaguzigwa
wang'hangala wake weng'ha nawawohigwa kwa
minyololo.

11 Ninawi, nagwe kahi kogala,
kombilima mng'honyo na kujeza kivisa.

12 Ngome za hegwe zeng'ha ndo kota migodi ja
tini,
jiwele mafuza gake ga mwaluko nagapya,
mhela hojitigaswa
tini zangugwilaga kuli mlomo wa yalingulya.

13 Lole wamizi wa hegwe,
walingudumba kota wadala.
Lwizi ja isi ya hegwe ja mwanzi hali wang'honyo
wa hegwe,
chiluli nachilakaza ng'hatu lwizi jake.

14 Mdehe mazi leka miwiche goya kwa chiwalo
cha kuzungulutwa kwa hemwe,
mziwiche nzinzili ngome za hemwe.
Mbiganje ilongo kwa chiwalo cha kulikolela mi-
jito,
mliwiche goya itanuli lya kusomela matufali.

15 Ila ako kahi chiluli chowalakaza hemwe,
ipanga lyowakopola hemwe,
wowadumya kota nzije vyozingulya.

Monjezeche kota nzije,
ena, monjezeche kota ndede.

16 Walinguguza vinhu wa hegwe nawonjezeka
kusinda nhondwe,

ila wanguka kota ndede vyozinguguluka na
kuileka isi ne chinhu.

¹⁷ Wakulu wa hegwe ndo kota ndede,
vilongozi wa hegwe ndo kota chilundo cha nzije,
mhela wa chipute zangikala kuli lukanzi,
ila isanya holilawa, zanguguluka,
haduhu yalinguvizela hozilutile.

¹⁸ Hegwe mndewa wa Ashulu, wadimi wa hegwe
nawawasa,
vilongozi wa hegwe nawasinzila.
Wanhu wa hegwe nawasambaluka kuli vidunda,
haduhu yoneche wa kuwakungajiza.

¹⁹ Haduhu wa kuhoza kulumila kwa hegwe,
vilonda vya hegwe vya kubagama.
Weng'ha walinguhulika mbuli za hegwe
wangutowa luchenze.
Kwa vila haduhu yawezile kiwika kutali na nhum-
bula ya hegwe yihile ilihela kuduma.

**Ilagano Iya Katali, Ilagano Linyale kwa
Wanhu Weng'ha
Portions of the Holy Bible in the Vidunda language of
Tanzania**

copyright © 2014 Pioneer Bible Translators

Language: Vidunda

Translation by: Pioneer Bible Translators

The New Testament in Vidunda

This translation, published by Pioneer Bible Translators and The Word for the World, was published in 2014.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact www.pioneerbible.org.

**Old Testament Books Copyright 2018 Pioneer
Bible Translators**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 9 Jul 2025 from source files dated 9 Jul 2025

c584e819-507e-56ab-bbd8-53371c39d20d